



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.05

"This Must Come as a Shock"

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

A família Grayson é abalada quando Mark retorna à Terra com novas responsabilidades surpreendentes. Os Guardiões do Globo enfrentam perigos tanto em casa como fora.

Escrito por:
Helen Leigh

Dirigido por:
Haylee Herrick | Dan Duncan

Transmissão:
14.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

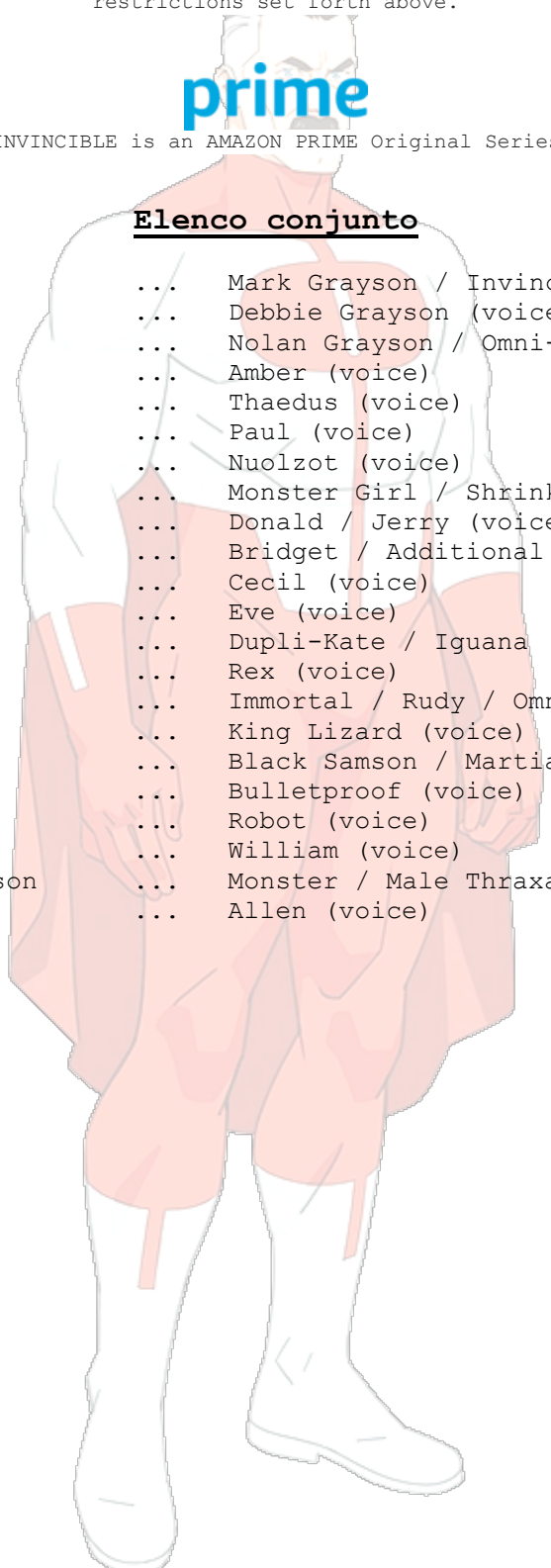
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Peter Cullen	...	Thaedus (voice)
Cliff Curtis	...	Paul (voice)
Rob Delaney	...	Nuolzot (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald / Jerry (voice)
Nyima Funk	...	Bridget / Additional Voices (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Gillian Jacobs	...	Eve (voice)
Melise	...	Dupli-Kate / Iguana (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex (voice)
Ross Marquand	...	Immortal / Rudy / Omnipotus (voice)
Scout McNairy	...	King Lizard (voice)
Khary Payton	...	Black Samson / Martian (voice)
Jay Pharoah	...	Bulletproof (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Andrew Rannells	...	William (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Monster / Male Thraxan (voice)
Seth Rogen	...	Allen (voice)

1

00:00:06,006 --> 00:00:06,841
ANTERIORMENTE

2

00:00:06,924 --> 00:00:11,470
Se alguém vai reerguer esta organização,

3

00:00:11,554 --> 00:00:14,056
este alguém é o Rei Lagarto.

4

00:00:14,140 --> 00:00:17,101
Se os sequids dominarem Marte,
a Terra é a próxima.

5

00:00:17,184 --> 00:00:18,894
Perdoe-me, Allen.

6

00:00:18,978 --> 00:00:20,813
Olá, filho. Já faz um tempo.

7

00:00:20,896 --> 00:00:22,314
Este é o seu irmãozinho.

8

00:00:22,398 --> 00:00:23,274
NOLAN GRAYSON
MARIDO E PAI AMADO

9

00:00:23,357 --> 00:00:25,401
Eu nem sequer conhecia você, porra.

10

00:00:25,484 --> 00:00:26,777
Você não precisa dele.

11

00:00:28,863 --> 00:00:30,781
Preciso de ajuda!

12

00:00:32,241 --> 00:00:34,785
Viltrum sabe que deixei meu posto.
Vão me rastrear.

13

00:00:34,869 --> 00:00:36,954
- Aqueles são...
- Soldados viltrumitas.

14

00:00:37,037 --> 00:00:39,582
Por que me importo com eles?

15

00:00:39,665 --> 00:00:41,792
Lute como um viltrumita.

16

00:00:41,876 --> 00:00:42,960
Eu não mato pessoas.

17

00:00:44,170 --> 00:00:46,672
Seu pai será executado.

18

00:00:46,756 --> 00:00:50,509
Você assumirá a missão dele
e preparará o planeta para nós.

19

00:01:32,384 --> 00:01:34,303
É o outro filho do imperador.

20

00:01:34,386 --> 00:01:35,679
Ele está morto?

21

00:01:36,514 --> 00:01:37,932
O peito está se mexendo.

22

00:01:39,308 --> 00:01:41,060
Que líquido vermelho é esse?

23

00:01:41,602 --> 00:01:43,229
Deve ser o sangue dele.

24

00:01:43,312 --> 00:01:44,646
Há um buraco no corpo.

25

00:01:46,482 --> 00:01:47,650
A cidade...

26

00:01:48,984 --> 00:01:50,652
Andressa.

27

00:01:50,735 --> 00:01:52,238
Podemos levar você lá.

28

00:02:23,269 --> 00:02:24,395
Mark.

29

00:02:25,271 --> 00:02:26,272
Nolan...

30

00:02:26,647 --> 00:02:27,940
Onde está o Nolan?

31

00:02:30,442 --> 00:02:32,152
Os viltrumitas o levaram.

32

00:02:35,698 --> 00:02:36,699
Sinto muito.

33

00:02:38,242 --> 00:02:41,245
A cidade, este povo, é tudo culpa nossa.

34

00:02:42,496 --> 00:02:44,790
Mark, você salvou minha vida.

35

00:02:46,584 --> 00:02:47,585

E a do seu irmão.

36

00:02:51,714 --> 00:02:53,465

Se não fosse por mim e meu pai,

37

00:02:55,216 --> 00:02:56,844

nada disso teria acontecido.

38

00:02:58,262 --> 00:03:01,223

Sem o seu pai aqui,
eu não teria tido um filho.

39

00:03:01,307 --> 00:03:03,017

E sem você aqui...

40

00:03:04,143 --> 00:03:05,436

nós teríamos morrido.

41

00:03:07,313 --> 00:03:09,481

Nossa vida é curta
em relação à de vocês.

42

00:03:10,482 --> 00:03:13,193

Em nossa cultura não culpamos os outros.

43

00:03:13,861 --> 00:03:15,362

Apenas olhamos adiante.

44

00:03:20,075 --> 00:03:22,494

Vamos nos reerguer, Mark.
Conte com isso.

45

00:03:40,262 --> 00:03:41,972

Mark Grayson.

46

00:03:44,892 --> 00:03:46,727

Nuolzot!

47

00:03:48,145 --> 00:03:50,397

Tenho boas notícias.

48

00:03:50,481 --> 00:03:53,484

Terminamos uma nave
para levá-lo para casa.

49

00:03:53,567 --> 00:03:57,863

Pode retornar ao seu planeta
e ao centro de aprendizado e bebidas.

50

00:03:59,156 --> 00:04:01,492

Obrigado, mas ainda não posso ir.

51

00:04:01,575 --> 00:04:03,369

Ainda há muito a fazer.

52

00:04:03,452 --> 00:04:05,955

A cidade logo estará de pé.

53

00:04:06,497 --> 00:04:08,749

Seu povo deve precisar de sua força.

54

00:04:09,625 --> 00:04:11,460

Há inúmeros heróis na Terra.

55

00:04:11,543 --> 00:04:13,003

Sei que eles dão conta.

56

00:04:13,504 --> 00:04:19,259

Contemplem o poder de Omnipotus!

57

00:04:20,219 --> 00:04:23,263
Tremam diante de meu

58

00:04:23,347 --> 00:04:27,267
poder ilimitado!

59

00:04:31,063 --> 00:04:32,063
Não.

60

00:04:33,107 --> 00:04:35,484
Deve conhecer seu planeta melhor que eu.

61

00:04:40,781 --> 00:04:41,740
Imperatriz.

62

00:04:41,824 --> 00:04:44,243
Nuolzot, já deu as notícias ao Mark?

63

00:04:44,326 --> 00:04:46,203
Achei que ele ficaria mais contente.

64

00:04:46,286 --> 00:04:48,080
Os humanos são bem confusos.

65

00:04:48,163 --> 00:04:49,581
Estou contente.

66

00:04:51,082 --> 00:04:53,210
Sim, quero ver minha mãe
e minha namorada.

67

00:04:54,420 --> 00:04:58,007
- Mas há mais a fazer aqui.
- Você ajudou o bastante.

68

00:04:58,465 --> 00:04:59,967

É hora de voltar para casa.

69

00:05:01,051 --> 00:05:03,512
Mas há outra coisa que devo lhe pedir.

70

00:05:04,346 --> 00:05:05,723
Leve seu irmão com você.

71

00:05:06,724 --> 00:05:07,725
Para o seu lar.

72

00:05:09,351 --> 00:05:10,351
O quê?

73

00:05:10,853 --> 00:05:13,272
Do que está falando?
Você é a mãe dele.

74

00:05:13,856 --> 00:05:15,858
Mark, olhe para mim.

75

00:05:16,692 --> 00:05:19,445
Veja o quanto envelheci
desde que você chegou.

76

00:05:24,950 --> 00:05:27,077
Seu irmão envelhece mais rápido que você,

77

00:05:27,911 --> 00:05:29,747
mas mais lentamente do que nós.

78

00:05:30,831 --> 00:05:33,207
Já terei partido
antes que ele diga uma frase.

79

00:05:34,626 --> 00:05:38,047

Quando Nolan estava aqui, tudo bem.
Ele seria criado pelo pai.

80

00:05:38,922 --> 00:05:40,007

Mas agora...

81

00:05:41,467 --> 00:05:43,552

todos que ele conhece logo morrerão.

82

00:05:44,887 --> 00:05:47,264

E também gerações,
antes que ele cresça.

83

00:05:48,390 --> 00:05:51,518

Que mãe o abandonaria
para uma vida assim?

84

00:05:53,062 --> 00:05:55,230

Meu pai falava isso para mim também.

85

00:05:56,523 --> 00:05:57,900

Nolan me mudou.

86

00:05:59,276 --> 00:06:02,696

Agora eu enxergo a vida
numa escala mais longa que os thraxianos.

87

00:06:03,405 --> 00:06:06,784

Mas, para mim, seus séculos terráqueos
são só um conceito.

88

00:06:08,577 --> 00:06:11,955

Para você e seu irmão,
é a vida que devem viver.

89

00:06:13,123 --> 00:06:14,958

Só espero que meu pai esteja bem.

90

00:06:16,794 --> 00:06:18,003
Eu também espero.

91

00:06:19,088 --> 00:06:22,716
Mas, se ele viver,
vai procurar você, não a mim.

92

00:06:23,592 --> 00:06:26,470
- Espere, não...
- Meu tempo com Nolan foi especial.

93

00:06:28,639 --> 00:06:29,640
Mas ele saberá...

94

00:06:30,724 --> 00:06:32,351
que minha vida seguiu seu curso.

95

00:06:34,937 --> 00:06:36,355
Lembre-se de mim, filho.

96

00:06:37,564 --> 00:06:40,776
Um dia, espero que entenda
por que tive de deixá-lo partir.

97

00:06:43,153 --> 00:06:44,153
Por favor.

98

00:06:45,114 --> 00:06:47,074
Em breve você será tudo para ele.

99

00:06:47,157 --> 00:06:49,368
E ele precisará de alguém...

100

00:06:49,451 --> 00:06:55,374
INVENCÍVEL

101
00:07:03,340 --> 00:07:05,175
Obrigada, Paul. Te vejo amanhã.

102
00:07:06,718 --> 00:07:07,718
Debbie.

103
00:07:09,054 --> 00:07:10,264
Espere...

104
00:07:10,347 --> 00:07:12,224
Esqueci de lhe dar isto.

105
00:07:12,307 --> 00:07:14,685
É de todos nós lá da firma.

106
00:07:14,768 --> 00:07:15,936
Pela casa que vendemos?

107
00:07:17,020 --> 00:07:18,020
Meio que sim.

108
00:07:18,772 --> 00:07:19,773
Bem...

109
00:07:20,732 --> 00:07:21,859
Todos nós sabemos...

110
00:07:23,735 --> 00:07:25,571
O quanto tem sido difícil pra você.

111
00:07:27,239 --> 00:07:29,867
Mas é bom ter você de volta.

112
00:07:32,327 --> 00:07:33,327

Obrigada.

113

00:07:33,704 --> 00:07:34,913

Obrigada, Paul.

114

00:07:58,103 --> 00:07:59,103

Oi, mãe.

115

00:08:00,731 --> 00:08:01,732

Mark.

116

00:08:04,234 --> 00:08:07,237

Nossa, Mark. Faz dois meses!

117

00:08:07,321 --> 00:08:10,324

Tentei não me preocupar,
mas até o Cecil ficou nervoso...

118

00:08:14,536 --> 00:08:15,871

Quem é esse?

119

00:08:22,836 --> 00:08:25,297

Estou sem palavras.

120

00:08:26,590 --> 00:08:30,052

Esta manhã,
eu nem sabia se Nolan estava vivo.

121

00:08:30,135 --> 00:08:33,179

Eu nem sabia se queria
que ele estivesse vivo...

122

00:08:33,263 --> 00:08:35,349

E agora ele arruinou outro planeta,

123

00:08:35,432 --> 00:08:39,102

e o novo filho dele está bem
na minha cozinha.

124

00:08:40,229 --> 00:08:41,438
Viltrumitas o levaram.

125

00:08:41,520 --> 00:08:43,232
Papai não teve escolha.

126

00:08:43,315 --> 00:08:44,483
Até parece que não.

127

00:08:44,566 --> 00:08:46,610
Ele não tinha que ir a esse planeta.

128

00:08:46,693 --> 00:08:50,489
E certamente não tinha que arrumar
outra esposa e ter outro filho.

129

00:08:54,034 --> 00:08:56,787
Ele nunca se responsabiliza
pelas vidas que destrói.

130

00:08:56,870 --> 00:08:59,039
Só deixa que os outros limpem a bagunça.

131

00:08:59,122 --> 00:09:00,582
É sempre assim.

132

00:09:01,291 --> 00:09:02,709
Eu sei.

133

00:09:05,545 --> 00:09:07,756
O que vamos fazer com ele?

134

00:09:07,839 --> 00:09:10,217

Nessa idade, ele precisa
de cuidados constantes.

135

00:09:10,801 --> 00:09:12,636
Ele nem sequer tem um nome.

136

00:09:13,428 --> 00:09:14,721
Bom, ele cresce rápido.

137

00:09:15,347 --> 00:09:17,015
Não será um bebê por muito tempo.

138

00:09:18,058 --> 00:09:20,394
Eu paro um ano
na faculdade pra cuidar dele.

139

00:09:20,477 --> 00:09:22,896
O quê? Não. De jeito nenhum.

140

00:09:22,980 --> 00:09:24,481
Estive fora por dois meses.

141

00:09:25,232 --> 00:09:28,318
Minhas notas não vão ser
das melhores mesmo.

142

00:09:28,902 --> 00:09:31,280
E troquei fralda várias vezes na viagem.

143

00:09:32,614 --> 00:09:34,324
E quanto ao Cecil?

144

00:09:35,325 --> 00:09:36,410
Não podemos.

145

00:09:36,493 --> 00:09:38,120

Tem de haver outras opções.

146

00:09:38,203 --> 00:09:39,413
Tipo o quê?

147

00:09:39,871 --> 00:09:40,871
Ele é roxo.

148

00:09:47,838 --> 00:09:50,966
Não posso dar ele a um estranho
nem largar a faculdade.

149

00:09:51,550 --> 00:09:52,550
Mas...

150

00:09:53,552 --> 00:09:57,014
Tem razão sobre papai deixar
os problemas pros outros resolverem.

151

00:10:00,350 --> 00:10:04,354
Mas ele é meu irmão e eu...
não posso simplesmente abandoná-lo.

152

00:10:08,608 --> 00:10:10,527
Você puxou isso de mim.

153

00:10:19,077 --> 00:10:20,370
Não pare a faculdade.

154

00:10:21,413 --> 00:10:25,083
Vou tirar uma folga no trabalho
e cuidar dele por uns dias.

155

00:10:25,167 --> 00:10:26,710
Vamos dar um jeito.

156

00:10:32,341 --> 00:10:35,177
Mas você vai trocar essa fralda
antes de sair.

157

00:10:38,096 --> 00:10:39,973
Mandem alguém dar uma olhada.

158

00:10:40,057 --> 00:10:42,184
Pode ser trote, mas não vamos arriscar.

159

00:10:42,267 --> 00:10:43,685
Relatório em uma hora.

160

00:10:49,274 --> 00:10:51,485
Senhor, pode me dar um minuto?

161

00:10:51,568 --> 00:10:54,363
Estamos meio ocupados, Donald,
caso não tenha notado.

162

00:10:55,155 --> 00:10:59,159
Preciso que arranje tempo pra... isto.

163

00:11:05,665 --> 00:11:07,125
Saiam todos!

164

00:11:12,381 --> 00:11:13,632
Vocês me ouviram.

165

00:11:13,715 --> 00:11:15,258
Preciso da sala.

166

00:11:15,342 --> 00:11:16,385
Agora.

167

00:11:31,066 --> 00:11:34,069

Certo. Você tem minha atenção.

168

00:11:35,529 --> 00:11:37,739
Após Omni-Man se rebelar ano passado,

169

00:11:37,823 --> 00:11:40,867
explodimos a casa de vigilância
para detê-lo.

170

00:11:41,493 --> 00:11:43,954
Você acionou após todos estarem seguros.

171

00:11:44,037 --> 00:11:45,997
Você mal conseguiu sobreviver.

172

00:11:47,290 --> 00:11:49,292
Então, por que eu não me lembro?

173

00:11:49,918 --> 00:11:52,337
Ficou em choque.
Sofreu queimaduras graves.

174

00:11:53,630 --> 00:11:54,630
Queimaduras?

175

00:11:55,382 --> 00:11:57,717
Para você, queimadura é isto?

176

00:12:01,304 --> 00:12:04,474
Com todo o respeito,
o que o senhor fez comigo?

177

00:12:15,110 --> 00:12:16,862
Eu não estava na Sala Branca?

178

00:12:17,571 --> 00:12:19,573

Está. Na maioria das vezes.

179
00:12:20,282 --> 00:12:21,491
Luzes!

180
00:12:25,203 --> 00:12:26,204
O que é aquilo?

181
00:12:28,582 --> 00:12:30,417
É o que fizemos com você.

182
00:12:30,500 --> 00:12:31,835
Alta tecnologia.

183
00:12:31,918 --> 00:12:33,253
Uma fortuna.

184
00:12:34,045 --> 00:12:36,840
É bem melhor que seu antigo "eu",
se quer saber.

185
00:12:37,966 --> 00:12:38,966
Como?

186
00:12:39,384 --> 00:12:40,886
Você teve sorte.

187
00:12:40,969 --> 00:12:43,555
O corpo do Omni-Man
protegeu você da explosão.

188
00:12:43,638 --> 00:12:46,057
Quando o retiramos,
seu cérebro estava intacto.

189
00:12:46,141 --> 00:12:48,018

Já o resto de você, nem tanto.

190

00:12:48,768 --> 00:12:50,187
O resto de mim?

191

00:12:52,314 --> 00:12:54,149
Cecil, que diabos eu sou agora?

192

00:12:54,232 --> 00:12:55,232
Você é você.

193

00:12:55,650 --> 00:12:58,278
Mas melhor. Mais forte.

194

00:12:58,862 --> 00:13:00,071
Vivo.

195

00:13:01,615 --> 00:13:04,284
Eu não me lembro.
Não me lembro de nada disso.

196

00:13:05,744 --> 00:13:08,872
Todas essas pessoas sabiam, e eu não?

197

00:13:08,955 --> 00:13:11,791
Estresse pós-traumático é uma merda.
Assim é melhor.

198

00:13:11,875 --> 00:13:13,376
Melhor para você.

199

00:13:13,877 --> 00:13:15,504
Você não tinha direito.

200

00:13:15,587 --> 00:13:17,797
O que você quer, Donald?

201
00:13:17,881 --> 00:13:19,090
Preferiria estar morto?

202
00:13:19,174 --> 00:13:21,593
Conhece o mundo em que vivemos,
o trabalho.

203
00:13:21,676 --> 00:13:23,595
Não há tempo
para angústia existencial.

204
00:13:23,678 --> 00:13:24,930
Angústia?

205
00:13:25,013 --> 00:13:26,473
É como você chama?

206
00:13:26,556 --> 00:13:30,227
Caramba, Cecil. Eu sabia
que você era frio, mas não que fosse...

207
00:13:30,685 --> 00:13:31,520
Senhores?

208
00:13:31,603 --> 00:13:32,604
- O quê?
- O quê?

209
00:13:33,563 --> 00:13:36,024
CONSCIENTIZAÇÃO TOTAL

210
00:13:38,026 --> 00:13:41,655
E com isso, chega de filosofia por hoje.

211
00:13:49,913 --> 00:13:52,040

Desde quando começou a trancar a janela?

212

00:13:52,123 --> 00:13:54,125

Mark. Puta merda!

213

00:13:55,835 --> 00:13:59,881

Tranco desde que aquele inseto gigante vestido de cachorro apareceu.

214

00:13:59,965 --> 00:14:02,592

- Você os salvou daqueles meteoros?
- Meteoros?

215

00:14:03,426 --> 00:14:04,427

Certo.

216

00:14:05,554 --> 00:14:07,222

Sim e não.

217

00:14:08,306 --> 00:14:10,350

Ficou... Ficou esquisito.

218

00:14:11,476 --> 00:14:12,476

Pra mim.

219

00:14:13,061 --> 00:14:14,354

É, meio que imaginei.

220

00:14:14,437 --> 00:14:15,772

Ficou fora um bom tempo.

221

00:14:15,855 --> 00:14:17,482

Uma eternidade, na faculdade.

222

00:14:19,276 --> 00:14:21,903

Precisa conversar com o reitor,

a propósito.

223

00:14:21,987 --> 00:14:24,322
Tem a ver com suspensão acadêmica, talvez?

224

00:14:24,406 --> 00:14:26,283
Você ia me dar cobertura.

225

00:14:26,366 --> 00:14:28,451
E dei. Por um tempo.

226

00:14:28,535 --> 00:14:29,452
Dois meses, Mark.

227

00:14:29,536 --> 00:14:31,871
Não tem como inventar mais desculpas.

228

00:14:31,955 --> 00:14:32,955
O que aconteceu?

229

00:14:34,790 --> 00:14:35,790
Muita coisa.

230

00:14:37,919 --> 00:14:39,212
Eu vi o meu pai.

231

00:14:39,296 --> 00:14:40,297
Seu pai?

232

00:14:40,380 --> 00:14:42,007
Vou te contar tudo.

233

00:14:42,090 --> 00:14:44,259
Mas preciso ver a Amber primeiro.

234

00:14:45,427 --> 00:14:48,013
Claro. Me trocando pela namorada.
Por que não?

235
00:14:48,930 --> 00:14:52,684
Vai ter tempo de colar
meus pôsteres de volta.

236
00:14:52,767 --> 00:14:53,768
Todos eles!

237
00:14:59,149 --> 00:15:02,777
E então?
Quando planejava me contar que voltou?

238
00:15:04,321 --> 00:15:06,573
Não que você não soubesse.

239
00:15:06,656 --> 00:15:08,074
Ordenei que não fosse.

240
00:15:08,158 --> 00:15:10,535
Dois meses fora.
E agora nem se apresenta?

241
00:15:10,619 --> 00:15:13,246
Precisava ver minha mãe
e minha namorada antes.

242
00:15:13,330 --> 00:15:14,998
Tínhamos um trato, Mark.

243
00:15:15,081 --> 00:15:17,626
Prometeu que seguiria ordens
em campo.

244
00:15:17,709 --> 00:15:19,836

Não pode escolher quando seguir.

245

00:15:20,211 --> 00:15:22,130
Salvei milhões de vidas, Cecil.

246

00:15:22,213 --> 00:15:24,215
E parece que tudo correu bem por aqui.

247

00:15:24,299 --> 00:15:25,299
É.

248

00:15:26,009 --> 00:15:27,636
Tudo às mil maravilhas.

249

00:15:49,157 --> 00:15:51,076
Os Guardiões quase morreram,

250

00:15:51,159 --> 00:15:53,745
e você se aventurando
com insetos espaciais.

251

00:15:53,828 --> 00:15:57,040
O que eu fiz lá fora,
o que eu descobri, foi importante.

252

00:16:00,960 --> 00:16:02,379
Você já sabe, não sabe?

253

00:16:06,800 --> 00:16:08,968
Ficamos de olho na Debbie
para protegê-la.

254

00:16:09,803 --> 00:16:13,181
Monitoramento passivo.
Certas palavras despertaram curiosidade.

255

00:16:13,848 --> 00:16:15,266
Inacreditável.

256

00:16:15,350 --> 00:16:17,560
Está bravo por eu não me apresentar?

257

00:16:18,144 --> 00:16:19,354
Não é preciso.

258

00:16:19,437 --> 00:16:21,106
Você tem câmeras lá em casa.

259

00:16:21,189 --> 00:16:22,691
Não são câmeras.

260

00:16:22,774 --> 00:16:23,942
Nunca faríamos isso.

261

00:16:24,818 --> 00:16:26,903
Tudo bem. Já que sabe de tudo,

262

00:16:26,986 --> 00:16:29,364
vou ver minha namorada como planejei.

263

00:16:29,447 --> 00:16:30,657
Por mim, tudo bem.

264

00:16:30,740 --> 00:16:32,701
Mandarei pegarem o filho do Nolan.

265

00:16:33,243 --> 00:16:34,369
Você não pode.

266

00:16:34,452 --> 00:16:36,538
O que vai fazer?
Deixá-lo com a sua mãe?

267

00:16:37,288 --> 00:16:38,748

Ele é um alienígena.

268

00:16:38,832 --> 00:16:40,917

Somos qualificados para cuidar dele.

269

00:16:41,876 --> 00:16:44,003

Ele é meu irmão. Não um experimento.

270

00:16:44,087 --> 00:16:45,255

Cancele a missão.

271

00:16:45,338 --> 00:16:47,298

Eles já estão a caminho.

272

00:16:49,134 --> 00:16:50,135

Chame-os de volta!

273

00:16:51,052 --> 00:16:52,052

Agora!

274

00:16:54,431 --> 00:16:55,598

Eu me apresento amanhã.

275

00:17:01,563 --> 00:17:02,772

Tudo bem.

276

00:17:02,856 --> 00:17:06,192

Sua mãe vai adorar
cuidar do novo filho do ex-marido.

277

00:17:13,616 --> 00:17:14,617

Estou indo.

278

00:17:16,953 --> 00:17:17,787

Mark!

279

00:17:17,871 --> 00:17:20,123

Meu Deus, você voltou!

280

00:17:22,751 --> 00:17:24,127

Senti tanto a sua falta.

281

00:17:25,295 --> 00:17:27,380

Não queria ter ficado fora tanto tempo.

282

00:17:27,464 --> 00:17:29,340

Me levaram pra um plane...

283

00:17:31,050 --> 00:17:36,264

tário, na Filadélfia,
quando visitei a minha tia.

284

00:17:38,224 --> 00:17:40,268

Gente, este é o meu namorado, Mark.

285

00:17:40,351 --> 00:17:43,146

Ele esteve fora,
cuidando de assuntos familiares.

286

00:17:43,229 --> 00:17:45,982

Mark, essa é a Bridget,
a Jannie e o Corey.

287

00:17:46,065 --> 00:17:48,067

Ei, cara.
Prazer te conhecer.

288

00:17:48,610 --> 00:17:51,154

Nossa, então ele é mesmo real.

289

00:17:51,237 --> 00:17:54,240
Achei que a Amber só tentava
afastar uns caras estranhos.

290

00:17:54,699 --> 00:17:57,410
Sim, pois é. Sou bem real.

291

00:17:57,494 --> 00:18:01,080
Só não estive por perto
nos últimos... meses.

292

00:18:05,001 --> 00:18:06,920
Vamos deixar vocês conversarem.

293

00:18:07,003 --> 00:18:09,297
Amber, pegamos suas anotações depois.

294

00:18:09,380 --> 00:18:10,757
Foi um prazer, Mark.

295

00:18:14,010 --> 00:18:15,428
O que aconteceu lá fora?

296

00:18:20,016 --> 00:18:22,227
Então ele está na casa da sua mãe?

297

00:18:22,310 --> 00:18:23,310
Por ora.

298

00:18:24,771 --> 00:18:26,356
Não sei o que vou fazer.

299

00:18:27,690 --> 00:18:29,859
Achei que meus meses foram malucos.

300

00:18:31,194 --> 00:18:32,487
Merda, desculpa.

301

00:18:32,570 --> 00:18:35,532
Só falei de mim o tempo todo.

302

00:18:35,615 --> 00:18:38,618
Não... Você passou por poucas e boas,
eu entendo.

303

00:18:38,701 --> 00:18:41,704
Não, sério... Quero saber tudo
que andei perdendo.

304

00:18:44,833 --> 00:18:47,043
Bom, a faculdade é coisa séria.

305

00:18:47,794 --> 00:18:51,047
Fui mal na prova de Sociologia,
que vale um terço da nota.

306

00:18:51,464 --> 00:18:52,966
Sério? Você?

307

00:18:53,800 --> 00:18:54,801
Pois é.

308

00:18:55,718 --> 00:18:56,845
Meu avô morreu.

309

00:18:56,928 --> 00:18:58,429
Não aceitei muito bem.

310

00:19:01,307 --> 00:19:02,141
EM MEMÓRIA

311

00:19:02,225 --> 00:19:03,393

É, passei por isso.

312

00:19:03,476 --> 00:19:05,186

O funeral. Voltar pra cá.

313

00:19:06,771 --> 00:19:08,690

Todos perguntaram onde você estava.

314

00:19:09,274 --> 00:19:11,234

Ter de mentir não foi legal.

315

00:19:13,361 --> 00:19:15,655

Não achei que seria complicado assim.

316

00:19:16,447 --> 00:19:17,447

Tudo bem.

317

00:19:17,866 --> 00:19:19,659

Entrei nessa sabendo como ia ser.

318

00:19:20,451 --> 00:19:22,078

Não me refiro a ser super-herói.

319

00:19:22,704 --> 00:19:23,704

Mas a tudo.

320

00:19:24,956 --> 00:19:26,583

Achei que meu pai

321

00:19:26,666 --> 00:19:28,835

não arruinaria mais a minha vida, mas...

322

00:19:29,586 --> 00:19:30,670

Ei.

323

00:19:30,753 --> 00:19:35,091

Ele não mudará o que sinto por você,
não importa quantos planetas ele destrua.

324

00:19:35,758 --> 00:19:37,135

Isso é o mais importante.

325

00:19:41,139 --> 00:19:42,390

Que bom que voltou.

326

00:20:10,001 --> 00:20:11,001

Socorro.

327

00:20:11,836 --> 00:20:12,921

Me ajudem.

328

00:20:14,672 --> 00:20:15,672

Por favor.

329

00:20:18,593 --> 00:20:20,094

Senhor. Senhor?

330

00:20:21,304 --> 00:20:22,472

Está tudo bem?

331

00:20:24,140 --> 00:20:25,391

O que foi?

332

00:20:25,475 --> 00:20:29,687

Há algo que precisa ver
em nossas varreduras de longo alcance.

333

00:20:34,233 --> 00:20:35,234

Isto é ridículo.

334

00:20:35,318 --> 00:20:37,195
Eu posso ver no escuro.

335
00:20:37,570 --> 00:20:39,822
Isso se você ainda tiver olhos.

336
00:20:51,292 --> 00:20:52,292
Tempo.

337
00:20:52,835 --> 00:20:55,505
Menina Monstro, Kate, para o chuveiro.

338
00:20:55,588 --> 00:20:57,382
Blindado, Supermorfo, sua vez.

339
00:21:02,136 --> 00:21:03,972
Imortal, tem um minuto?

340
00:21:04,055 --> 00:21:06,724
Lembra que as transformações
da Menina Monstro

341
00:21:06,808 --> 00:21:09,018
a fazem rejuvenescer?

342
00:21:09,602 --> 00:21:12,230
Sei como funciona o poder da minha equipe.

343
00:21:12,313 --> 00:21:15,650
Então entende que treinamentos assim
são ruins para ela.

344
00:21:15,733 --> 00:21:19,320
- Desenvolvi uma simulação e...
- Ei! Eu posso te ouvir, sabia?

345 .

00:21:19,404 --> 00:21:22,991
Amanda, notei que o Imortal
não acompanhava suas transformações.

346

00:21:23,074 --> 00:21:25,618
Não é trabalho dele fazer isso.

347

00:21:25,702 --> 00:21:27,370
E nem trabalho seu.

348

00:21:27,453 --> 00:21:30,581
Logicamente, se houver um jeito
de amenizar seu tempo...

349

00:21:30,665 --> 00:21:32,583
Se você continuar controlador assim,

350

00:21:32,667 --> 00:21:34,419
não vai ter um segundo encontro.

351

00:21:37,213 --> 00:21:38,423
Ai, não!

352

00:21:38,506 --> 00:21:40,758
O baile da oitava série
foi cancelado?

353

00:21:41,718 --> 00:21:44,303
Não me diga... Puta merda!

354

00:21:45,847 --> 00:21:46,764
Porra.

355

00:21:46,848 --> 00:21:49,475
Sabia que as pessoas tentam
nos matar todo dia?

356

00:21:49,559 --> 00:21:51,978
É só ligar. Por favor.

357

00:21:52,061 --> 00:21:53,396
Temos um problema.

358

00:21:58,568 --> 00:22:00,820
Vem de Marte, direto para a Terra.

359

00:22:01,362 --> 00:22:03,656
Tentamos contato, mas não respondem.

360

00:22:04,032 --> 00:22:05,700
Pode ser não tripulado.

361

00:22:06,200 --> 00:22:08,619
Só que está repleto de matéria biológica.

362

00:22:12,957 --> 00:22:14,792
A nave está vindo de Marte?

363

00:22:14,876 --> 00:22:18,880
Imagino se há alguém aqui
com conhecimento interno... sobre Marte.

364

00:22:26,929 --> 00:22:27,929
Amigos.

365

00:22:28,806 --> 00:22:30,349
Tenho um segredo a revelar.

366

00:22:31,726 --> 00:22:35,396
Não sou uma pessoa humana da Terra,
como eu havia afirmado.

367

00:22:36,856 --> 00:22:37,940
Preparem-se.

368
00:22:38,024 --> 00:22:39,984
A verdade pode ser chocante demais...

369
00:22:40,068 --> 00:22:41,486
Sabemos que é marciano.

370
00:22:41,569 --> 00:22:44,322
Acha que estaria na equipe
se não soubéssemos?

371
00:22:44,405 --> 00:22:47,116
Vocês todos já sabiam? Mas que sacanagem.

372
00:22:47,533 --> 00:22:51,704
O que não sabemos é como veio à Terra
e por que está aqui.

373
00:22:52,830 --> 00:22:53,831
Certo, bem...

374
00:22:55,583 --> 00:22:57,585
Eu nasci como marciano

375
00:22:58,628 --> 00:23:00,588
no distante planeta Marte.

376
00:23:02,006 --> 00:23:04,842
Os marcianos usavam os sequids como servos

377
00:23:04,926 --> 00:23:07,345
porque não podiam penetrar nossa pele,

378
00:23:07,428 --> 00:23:10,014

algo que eles têm o hábito de fazer.

379

00:23:11,516 --> 00:23:15,603
Mesmo como habitante de Marte,
eu odiava viver no subterrâneo.

380

00:23:16,521 --> 00:23:18,272
Eu queria ver as estrelas.

381

00:23:19,148 --> 00:23:20,858
Por aqui. Corram!

382

00:23:26,114 --> 00:23:28,366
Assim, diante de uma oportunidade...

383

00:23:30,535 --> 00:23:31,702
Eu aproveitei.

384

00:23:33,079 --> 00:23:35,623
Peguei carona
com seus agentes do espaço.

385

00:23:35,706 --> 00:23:40,002
E quando cheguei, inspirei-me a fazer
o bem, e então conheci vocês...

386

00:23:40,086 --> 00:23:42,839
Espere.
O que houve com o verdadeiro astronauta?

387

00:23:46,425 --> 00:23:47,425
E então?

388

00:23:47,760 --> 00:23:49,762
Meu pessoal corria atrás de nós.

389

00:23:49,846 --> 00:23:52,515
Achei que o encontrariam
antes dos sequids.

390

00:23:52,598 --> 00:23:54,392
Encontrariam e o matariam.

391

00:23:54,475 --> 00:23:56,060
Mas não o encontraram, certo?

392

00:23:56,144 --> 00:23:57,603
Outra coisa o pegou.

393

00:23:57,687 --> 00:23:59,188
Eu... Não... Eu não sei.

394

00:24:01,440 --> 00:24:02,567
Está bem.

395

00:24:02,650 --> 00:24:06,529
Devido à presente situação
e com aquela nave gigante a caminho,

396

00:24:06,612 --> 00:24:08,030
pode-se presumir...

397

00:24:08,114 --> 00:24:11,450
Digo, pode-se imaginar que, talvez,

398

00:24:11,534 --> 00:24:14,704
sem dar certeza,
ele possa ter se transformado...

399

00:24:15,663 --> 00:24:19,584
num hospedeiro possuído pela horripilante
mente coletiva dos sequids.

400

00:24:20,168 --> 00:24:21,961
Eu sinto muito mesmo.

401

00:24:22,753 --> 00:24:27,466
Certo. Então temos sabe-se lá quantas
dessas coisas vindo pra cá.

402

00:24:28,301 --> 00:24:30,011
Eles possuíram Rus Livingston

403

00:24:30,094 --> 00:24:32,722
e podem possuir mais um milhão de nós.

404

00:24:32,805 --> 00:24:35,183
E é tudo culpa sua.

405

00:24:35,266 --> 00:24:37,643
Sim, agora você entende.

406

00:24:39,604 --> 00:24:41,647
- Isso é ruim.
- Espera um pouco.

407

00:24:41,731 --> 00:24:43,191
Vamos acreditar nesse cara?

408

00:24:43,274 --> 00:24:45,234
Ele mentiu pra nós o tempo todo.

409

00:24:45,776 --> 00:24:47,195
Não. Eu menti antes.

410

00:24:47,278 --> 00:24:48,613
Mas agora é verdade.

411

00:24:48,696 --> 00:24:49,906

É bem diferente.

412

00:24:49,989 --> 00:24:52,033

Você deixou um astronauta americano

413

00:24:52,116 --> 00:24:53,826

- para morrer sozinho.

- Quê? Qual é.

414

00:24:53,910 --> 00:24:56,204

- Por que tolerar isso?

- Eu peço perdão.

415

00:24:56,287 --> 00:24:58,456

- Por que engolir essa?

- Silêncio.

416

00:24:58,831 --> 00:25:01,000

Haverá consequências por isso.

417

00:25:01,626 --> 00:25:03,419

Mas a nave não pode vir pra cá.

418

00:25:03,502 --> 00:25:05,796

Supermorfo é nossa única fonte de dados.

419

00:25:05,880 --> 00:25:06,881

Precisamos dele.

420

00:25:07,256 --> 00:25:08,257

Por ora.

421

00:25:08,716 --> 00:25:10,676

A equipe será eu, Blindado,

422

00:25:10,760 --> 00:25:14,513
Sansão Negro, Menina Monstro
e... Supermorfo.

423

00:25:15,431 --> 00:25:19,393
Rex, Encolhedora, Kate e Rudy,
segurem as pontas por aqui.

424

00:25:19,810 --> 00:25:21,062
É uma nave alienígena.

425

00:25:21,145 --> 00:25:23,105
Tenho conhecimento técnico.

426

00:25:23,189 --> 00:25:24,899
Estarei protegido em meu traje.

427

00:25:25,524 --> 00:25:27,026
Concordo. Rudy, vá também.

428

00:25:27,109 --> 00:25:28,194
Vocês não entendem.

429

00:25:28,277 --> 00:25:31,906
Há milhões de sequids naquela nave.
Até centenas de milhões.

430

00:25:31,989 --> 00:25:32,990
Só nós não basta.

431

00:25:33,074 --> 00:25:37,411
Olha, eu sei que é meio atípico,
mas tenho uma ideia.

432

00:26:10,528 --> 00:26:11,904
Merda!

433

00:26:11,988 --> 00:26:14,657
Faz uns cinco anos,

434

00:26:14,740 --> 00:26:17,576
e seus pais ainda não consertaram
a trava da janela.

435

00:26:17,994 --> 00:26:21,831
Estou achando que talvez
eles queiram que você seja levada.

436

00:26:21,914 --> 00:26:23,499
Não estou de bom humor, Rex.

437

00:26:23,582 --> 00:26:25,835
E não estou aqui pra zoar com você.

438

00:26:26,585 --> 00:26:27,586
É sério.

439

00:26:28,879 --> 00:26:30,756
Nem pra transar com você.

440

00:26:30,840 --> 00:26:32,758
Nem pra nada que esteja pensando.

441

00:26:33,551 --> 00:26:35,886
Mas quando eu soube que voltou pra cá,

442

00:26:36,595 --> 00:26:38,222
achei que havia algo errado.

443

00:26:40,558 --> 00:26:42,435
Não preciso da sua compaixão.

444

00:26:43,436 --> 00:26:44,979
Desde quando sinto isso?

445

00:26:47,565 --> 00:26:49,608
Viu o que eu fiz em Chicago?

446

00:26:49,692 --> 00:26:50,693
O colapso do parque?

447

00:26:51,360 --> 00:26:52,820
Fiquei sabendo, sim.

448

00:26:52,903 --> 00:26:54,905
Pois é, fiz besteira.

449

00:26:54,989 --> 00:26:56,240
Pessoas quase se feriram.

450

00:26:58,117 --> 00:27:01,454
Depois enfrentei o Canhão Mortal
e pessoas se feriram.

451

00:27:03,497 --> 00:27:06,667
Tento ajudar e tudo que faço
é causar mais problemas.

452

00:27:07,835 --> 00:27:10,379
Meus pais tinham razão.
Quem eu acho que sou?

453

00:27:11,172 --> 00:27:12,798
Todo mundo faz cagada.

454

00:27:12,882 --> 00:27:14,425
Fazer cagada é humano.

455

00:27:14,508 --> 00:27:15,843
Shakespeare disse isso.

456

00:27:17,053 --> 00:27:19,096
O Imortal, o Sansão Negro,

457

00:27:19,180 --> 00:27:23,184
o doido do Robô ou Rudy,
ou sei lá como ele se chama agora,

458

00:27:23,267 --> 00:27:24,977
todos já fizeram merda uma vez.

459

00:27:25,686 --> 00:27:30,024
Ter poderes não é fácil,
mas fazemos o melhor que podemos.

460

00:27:31,442 --> 00:27:32,735
Mesmo imbecis como eu.

461

00:27:35,071 --> 00:27:37,198
Faça as contas, Eve.

462

00:27:37,281 --> 00:27:40,785
Você tem tanto crédito,
que é até ridículo.

463

00:27:44,872 --> 00:27:46,791
Me mostrou isto quando nos conhecemos.

464

00:27:49,543 --> 00:27:52,588
Você ainda estava mal por tê-los perdido.

465

00:27:52,671 --> 00:27:55,007
MINHA FAMÍLIA

466

00:27:57,134 --> 00:27:58,803
Eu mal penso neles agora.

467

00:27:59,887 --> 00:28:02,723
Porque você lidou com isso.

468

00:28:03,224 --> 00:28:08,062
Depois lidou com a minha babaquice
de descontar meus problemas em você

469

00:28:08,145 --> 00:28:10,564
e me esconder no seu quarto
por um ano e meio.

470

00:28:11,107 --> 00:28:13,859
E com centenas de batalhas
com a Tropa Jovem.

471

00:28:13,943 --> 00:28:18,906
Em meio a isso tudo,
você salvou muita gente.

472

00:28:18,989 --> 00:28:23,452
E todas as vezes, você tornou
este mundo horrível e de merda

473

00:28:24,203 --> 00:28:25,246
um pouco melhor.

474

00:28:27,289 --> 00:28:30,876
Além do mais, verifiquei aquele casal
que você tirou do rio.

475

00:28:30,960 --> 00:28:32,962
Eles vão se recuperar 100%.

476

00:28:33,045 --> 00:28:34,463

Por sua causa.

477

00:28:35,297 --> 00:28:39,051

Então engole o choro,
manda seus pais tomarem naquele lugar

478

00:28:39,135 --> 00:28:41,053

e volte à ativa. Beleza?

479

00:28:44,181 --> 00:28:45,182

Beleza.

480

00:28:46,475 --> 00:28:47,476

Obrigada, Rex.

481

00:28:49,437 --> 00:28:50,855

Agora, o que você quer?

482

00:28:52,022 --> 00:28:54,066

Estou ofendido.

483

00:28:55,609 --> 00:29:01,073

Mas sim, preciso de um favorzinho
que envolve uma nave espacial.

484

00:29:03,242 --> 00:29:04,243

Está bem.

485

00:29:06,245 --> 00:29:08,914

Abra a boca. É delicioso.

486

00:29:11,375 --> 00:29:12,793

É delic...

487

00:29:14,503 --> 00:29:16,005

O que vamos fazer com você?

488

00:29:16,088 --> 00:29:18,924
Pelo menos de um alimento
você tem que gostar.

489

00:29:21,635 --> 00:29:24,472
Mark, temos a porta da frente, sabia?

490

00:29:25,055 --> 00:29:26,474
Desculpa.

491

00:29:26,557 --> 00:29:29,310
Olá, Sr. Bagunceiro.

492

00:29:29,393 --> 00:29:30,393
Ele está comendo?

493

00:29:31,187 --> 00:29:33,314
Até agora, ele odeia tudo.

494

00:29:33,397 --> 00:29:35,733
Nada diferente das crianças humanas.

495

00:29:36,525 --> 00:29:37,568
Desculpa.

496

00:29:37,651 --> 00:29:39,695
Ei, sabe das coisas do papai?

497

00:29:39,778 --> 00:29:40,988
Dei fim na maioria.

498

00:29:41,071 --> 00:29:44,575
- Doei pra caridade.
- O quê? Podia ter me perguntado antes.

499

00:29:44,658 --> 00:29:46,660
Você esteve fora por dois meses.

500

00:29:46,744 --> 00:29:49,872
E eu não poderia viver no limbo,
esperando você voltar.

501

00:29:52,917 --> 00:29:55,461
Desculpa. O que estava procurando?

502

00:29:55,544 --> 00:29:56,420
É só...

503

00:29:56,504 --> 00:30:00,674
Antes de os viltrumitas o levarem,
ele pediu que eu lesse os livros dele.

504

00:30:01,467 --> 00:30:03,260
E se ele escondeu algo neles?

505

00:30:03,344 --> 00:30:04,970
Disfarçado entre as páginas?

506

00:30:10,476 --> 00:30:12,186
Não é uma boa hora, Cecil.

507

00:30:12,645 --> 00:30:14,021
Desculpe. É urgente.

508

00:30:14,897 --> 00:30:16,774
Preciso de você no espaço de novo.

509

00:30:16,857 --> 00:30:19,527
O quê? Acabei de voltar do espaço.

510

00:30:19,610 --> 00:30:21,987
E você ficou furo por isso.

511

00:30:22,071 --> 00:30:24,156
Encare isso como uma redenção.

512

00:30:24,240 --> 00:30:27,034
Temos uma nave
daqueles sequids vindo de Marte.

513

00:30:27,117 --> 00:30:29,119
- Lembra-se deles?
- Lembro.

514

00:30:29,203 --> 00:30:32,498
Se eles pisarem na Terra,
nos dominarão para sempre.

515

00:30:32,581 --> 00:30:34,208
Precisamos detê-los.

516

00:30:34,291 --> 00:30:35,292
Com certeza.

517

00:30:35,793 --> 00:30:36,794
Claro.

518

00:30:38,170 --> 00:30:40,965
- Precisa de ajuda com ele?
- Estamos bem, obrigada.

519

00:30:41,048 --> 00:30:42,383
E quando for trabalhar?

520

00:30:42,466 --> 00:30:45,928
Precisará de uma babá treinada,
que não seja da vizinhança.

521

00:30:46,011 --> 00:30:48,347

- Temos pessoal para isso.
- É nossa decisão.

522

00:30:48,931 --> 00:30:49,931

Não sua.

523

00:30:52,393 --> 00:30:53,936

Apenas considere.

524

00:30:54,937 --> 00:30:55,938

Por favor?

525

00:31:01,569 --> 00:31:03,779

Mas acabou de voltar do espaço.

526

00:31:03,862 --> 00:31:05,739

Eles estão vindo pra Terra.

527

00:31:05,823 --> 00:31:07,324

E é sério.

528

00:31:07,408 --> 00:31:10,286

E muita gente poderia se machucar.

529

00:31:10,369 --> 00:31:14,373

- Então eu...

- Apenas volte em segurança, está bem?

530

00:31:14,915 --> 00:31:15,916

Sempre.

531

00:31:24,758 --> 00:31:27,011

Oi, Jannie. Tem algo legal hoje à noite?

532

00:31:28,304 --> 00:31:29,888
Não, está tudo ótimo.

533

00:31:29,972 --> 00:31:32,182
Só queria me distrair um pouco.

534

00:31:39,231 --> 00:31:41,942
Invencível, não sabia
que se juntaria a nós.

535

00:31:42,026 --> 00:31:45,029
É, não pareceu que eu tinha opção.

536

00:31:45,112 --> 00:31:46,405
Tem lugar pra mais uma?

537

00:31:46,488 --> 00:31:47,740
Eve!

538

00:31:52,119 --> 00:31:53,412
Oi.

539

00:31:53,495 --> 00:31:55,497
Rex disse que uma ajuda seria uma boa.

540

00:31:55,581 --> 00:31:56,832
Seria ótimo.

541

00:31:56,915 --> 00:31:59,126
Mas você é vulnerável a essas criaturas.

542

00:32:00,002 --> 00:32:02,921
Você não é o único a ter uma armadura.

543

00:32:06,967 --> 00:32:08,677

Dois minutos para lançamento.

544

00:32:09,470 --> 00:32:12,431

Esta é a minha deixa
para que os bravos astronautas

545

00:32:12,514 --> 00:32:14,683

partam rumo à escuridão do espaço.

546

00:32:15,643 --> 00:32:18,437

Se os derrotarem,
foi porque eu ensinei vocês.

547

00:32:18,520 --> 00:32:21,940

Caso contrário, estamos todos fodidos.

548

00:32:25,527 --> 00:32:28,155

Três. Dois. Um.

549

00:32:30,157 --> 00:32:31,450

Ignição bem-sucedida.

550

00:32:33,535 --> 00:32:34,870

Então...

551

00:32:35,704 --> 00:32:38,749

Vocês duas podem não saber
ou nem mesmo reconhecer,

552

00:32:38,832 --> 00:32:43,629

mas este cara agora está
no comando dos Guardiões aqui na Terra.

553

00:32:44,588 --> 00:32:45,631

Quem disse?

554

00:32:46,632 --> 00:32:48,092
Eu. Agorinha.

555

00:32:49,176 --> 00:32:51,220
É o famoso "cheguei primeiro".

556

00:32:51,845 --> 00:32:55,182
Certo. Regra número um:
nada de descaso comigo.

557

00:32:55,683 --> 00:33:00,145
Número dois:
preparem-se, porque vamos relaxar

558

00:33:00,229 --> 00:33:02,022
até aqueles tapados voltarem.

559

00:33:02,523 --> 00:33:05,442
E... não tem regra número três.

560

00:33:05,526 --> 00:33:08,445
Devemos monitorar
outras ameaças enquanto isso.

561

00:33:09,071 --> 00:33:10,030
Claro.

562

00:33:10,114 --> 00:33:14,243
Como se fosse haver duas emergências
extremamente importantes

563

00:33:14,326 --> 00:33:15,661
ao mesmo tempo.

564

00:33:15,744 --> 00:33:16,745
Não!

565

00:33:17,621 --> 00:33:19,123
Queria só ver isso, Rae.

566

00:33:29,675 --> 00:33:30,968
Quem está aí?

567

00:33:32,886 --> 00:33:34,304
Foi mal, sargento.

568

00:33:34,388 --> 00:33:37,433
Pelo amor de Deus, Jerry!
Quase me matou de susto.

569

00:33:37,516 --> 00:33:41,145
Eu sei. Sei que não é meu descanso,
mas não almocei.

570

00:33:42,187 --> 00:33:44,189
Pega esse salgadinho e cai fora...

571

00:33:46,358 --> 00:33:47,693
Jesus!

572

00:33:58,871 --> 00:33:59,955
Anda.

573

00:34:00,038 --> 00:34:01,039
- Sim, senhor.
- Sim.

574

00:34:03,000 --> 00:34:07,421
E lembrem-se: matem primeiro,
perguntem depois.

575

00:34:12,301 --> 00:34:14,428
Temos um problema.

576

00:34:15,053 --> 00:34:19,558
O que é um problema a não ser
uma oportunidade disfarçada?

577

00:34:20,016 --> 00:34:23,020
Quer que saibam que estamos aqui?

578

00:34:23,520 --> 00:34:24,897
Claro.

579

00:34:24,980 --> 00:34:27,315
Só vai acelerar as coisas um pouquinho.

580

00:34:29,902 --> 00:34:31,487
Cara, meu pai é um saco,

581

00:34:31,570 --> 00:34:34,656
mas o seu leva o troféu
Pai de Merda do Ano.

582

00:34:34,739 --> 00:34:37,534
É. Mas foi pior que isso.

583

00:34:38,368 --> 00:34:41,789
Fiquei fora tanto tempo que não apoiei
a Amber, minha mãe, você,

584

00:34:43,081 --> 00:34:44,291
que precisaram de mim.

585

00:34:44,373 --> 00:34:46,918
Logo vai ter a chance de me compensar.

586

00:34:47,002 --> 00:34:47,835
Atenção.

587

00:34:47,920 --> 00:34:50,672
Precisamos de mais informações
sobre a nave de Marte.

588

00:34:50,755 --> 00:34:51,965
O sistema de armas,

589

00:34:52,049 --> 00:34:54,842
o tipo de resistência
que nos espera a bordo.

590

00:34:55,260 --> 00:34:59,389
Portanto, o Supermorfo aqui
vai responder essas dúvidas.

591

00:34:59,473 --> 00:35:04,269
Prefiro não responder,
por serem segredos militares de Marte.

592

00:35:05,312 --> 00:35:06,313
Mas vou responder.

593

00:35:06,396 --> 00:35:08,106
Aquela é uma nave de guerra.

594

00:35:08,190 --> 00:35:12,194
É muito grande. Poderia conter
milhões de sequids, mas espero que não.

595

00:35:12,277 --> 00:35:14,988
Eles são pequenos,
mas fortes para o tamanho.

596

00:35:15,072 --> 00:35:17,741
Uma nave cheia de criaturas
gosmentas e poderosas.

597

00:35:17,825 --> 00:35:18,659

Ótimo.

598

00:35:18,742 --> 00:35:20,452

Deve haver marcianos a bordo.

599

00:35:20,536 --> 00:35:22,496

Os sequids não conseguem pilotar.

600

00:35:22,579 --> 00:35:25,833

Devemos procurar esses marcianos.

Fazer contato.

601

00:35:25,916 --> 00:35:28,001

Sim! Meus velhos companheiros.

602

00:35:28,085 --> 00:35:32,422

Eles... Eles podem
não se empolgar muito em me ver.

603

00:35:32,506 --> 00:35:33,799

Imagino que não.

604

00:35:34,424 --> 00:35:36,343

Robô, como vamos entrar?

605

00:35:36,426 --> 00:35:38,637

Em um minuto
desativarei a energia da nave.

606

00:35:38,720 --> 00:35:40,722

Como ele disse, a nave é enorme,

607

00:35:40,806 --> 00:35:42,599

então nos verão como detritos.

608

00:35:42,683 --> 00:35:45,435
Nos agarramos ao casco,
abrimos um buraco e entramos.

609

00:35:45,519 --> 00:35:48,313
- Bom.
- Muito bom. Mas não vai funcionar.

610

00:35:48,397 --> 00:35:49,982
Por que não?

611

00:35:50,065 --> 00:35:52,150
Os sensores da nave são poderosos.

612

00:35:52,234 --> 00:35:55,654
Saberão a diferença
entre lixo espacial e seja lá o que somos.

613

00:35:55,737 --> 00:35:57,406
E vocês nos diz isso agora?

614

00:35:57,489 --> 00:35:59,366
Sim. Estou dizendo isso agora.

615

00:35:59,449 --> 00:36:02,911
E também, não hesitarão
em disparar mísseis ao nos avistarem.

616

00:36:02,995 --> 00:36:04,121
Supermorfo?

617

00:36:04,204 --> 00:36:06,999
Sim! Aqueles são os mísseis em questão.

618

00:36:07,082 --> 00:36:08,584

Temos escudos ou coisa assim?

619

00:36:08,667 --> 00:36:10,544
Isto não é Star Trek. Não há armas.

620

00:36:10,627 --> 00:36:12,796
Pessoal, perto de mim. Agora!

621

00:36:24,975 --> 00:36:29,438
Meia pepperoni, meia cogumelo,
pão de alho e asinhas de frango.

622

00:36:29,521 --> 00:36:31,106
Duas porções de pãezinhos!

623

00:36:31,565 --> 00:36:33,025
Duas porções de pãezinhos.

624

00:36:36,153 --> 00:36:37,738
Não! Continue pedindo, Rae.

625

00:36:37,821 --> 00:36:39,656
Cecil só veio dizer "oi".

626

00:36:39,740 --> 00:36:41,867
Não é, Cecil? Não é?

627

00:36:46,747 --> 00:36:48,206
- Jesus.
- Cadê nosso plano?

628

00:36:48,290 --> 00:36:51,168
- Vou vomitar.
- Então feche os olhos!

629

00:36:51,251 --> 00:36:55,255

Acalmem-se. Temos oxigênio suficiente
para dez minutos pelo menos.

630

00:36:55,339 --> 00:36:57,716
Não sei se aguento dez minutos.

631

00:36:57,799 --> 00:36:59,968
Quem puder voar,
empurre para a nave!

632

00:37:20,739 --> 00:37:22,449
Olá, colegas marcianos.

633

00:37:22,532 --> 00:37:24,201
É bom vê-los de novo.

634

00:37:24,284 --> 00:37:27,079
- Eu estava na Terra e...
- Terra?

635

00:37:27,996 --> 00:37:30,582
Então foi você quem deixou
tudo isto acontecer!

636

00:37:31,166 --> 00:37:34,461
Eu sei que ele causou tudo isto,
mas viemos ajudar.

637

00:37:34,544 --> 00:37:37,130
Vocês são humanos.
Vão escravizá-los em segundos.

638

00:37:37,214 --> 00:37:39,091
Não somos como os outros humanos.

639

00:37:39,174 --> 00:37:40,884
Podemos enfrentá-los. Pode...

640
00:37:41,385 --> 00:37:42,344
Que nojo.

641
00:37:42,427 --> 00:37:43,427
Não!

642
00:37:46,014 --> 00:37:47,015
Peguei!

643
00:37:47,099 --> 00:37:48,725
Eles compartilham mentes!

644
00:37:48,809 --> 00:37:50,936
Agora todos saberão que estão aqui.

645
00:38:02,614 --> 00:38:04,658
Alguma instrução, chefe?

646
00:38:05,534 --> 00:38:07,244
Vá buscar um refrigerante.

647
00:38:07,869 --> 00:38:09,371
E relaxe.

648
00:38:09,454 --> 00:38:12,916
- O rei tem um plano.
- As portas são contra explosões nucleares.

649
00:38:13,000 --> 00:38:14,918
Impenetráveis por fora.

650
00:38:15,002 --> 00:38:18,380
Selamos os túneis,
então não há como entrar.

651

00:38:18,463 --> 00:38:21,675
Agora é só sentar e esperar que o governo

652

00:38:21,758 --> 00:38:24,011
obedeça as nossas exigências.

653

00:38:24,761 --> 00:38:26,096
Ou então...

654

00:38:26,847 --> 00:38:28,056
Nova York.

655

00:38:28,807 --> 00:38:30,475
Los Angeles.

656

00:38:30,559 --> 00:38:32,436
Chicago...

657

00:38:37,065 --> 00:38:38,650
Morram logo, seus babacas.

658

00:38:38,734 --> 00:38:40,986
Minha pizza vai esfriar.

659

00:38:45,991 --> 00:38:46,992
Humanos.

660

00:38:47,075 --> 00:38:49,202
Açam que podem nos deter?

661

00:38:49,286 --> 00:38:50,286
Não podem.

662

00:38:50,620 --> 00:38:53,582
Você. Nós nos lembramos de você.

663

00:38:53,665 --> 00:38:55,250
Não podemos penetrá-lo.

664

00:38:55,834 --> 00:38:59,087
Não importa. Haverá outros
para o nosso propósito.

665

00:39:00,130 --> 00:39:02,507
Separem os sequids dele!
É o único jeito!

666

00:39:14,144 --> 00:39:15,312
Há muitos deles!

667

00:39:16,063 --> 00:39:17,606
Precisamos de um novo plano!

668

00:39:23,612 --> 00:39:27,157
Interrompi os sistemas nervosos deles,
mas logo vão despertar.

669

00:39:27,240 --> 00:39:29,576
Matem o quanto puderem enquanto dormem.

670

00:39:38,710 --> 00:39:39,628
Merda!

671

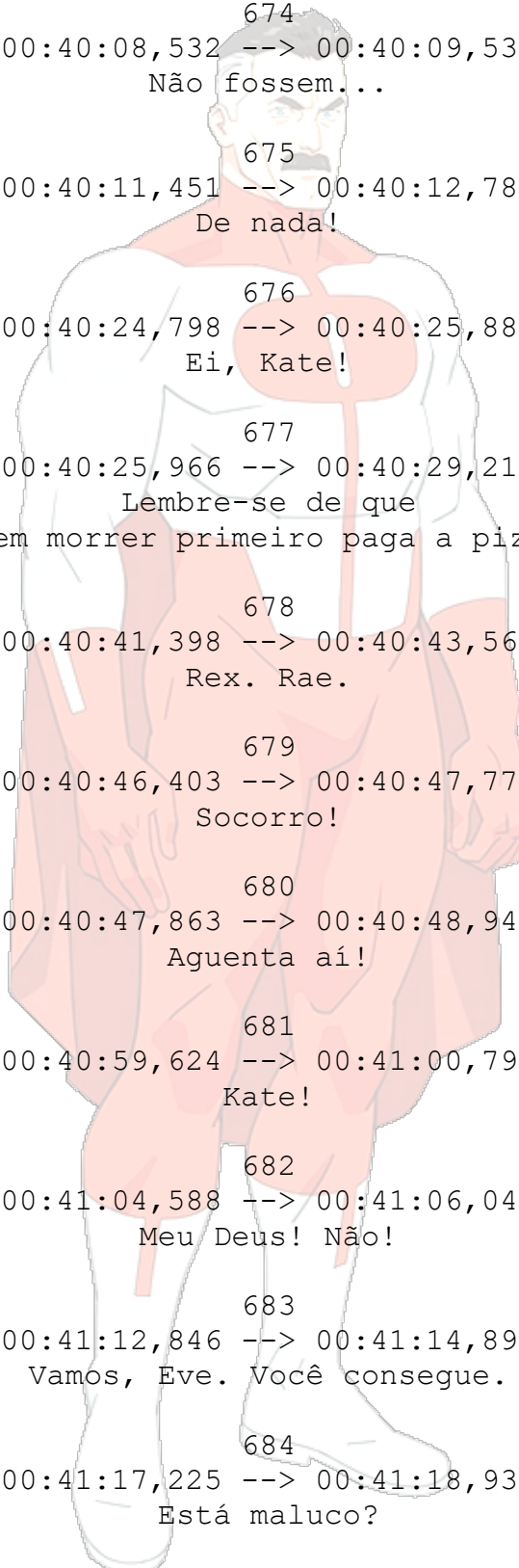
00:39:39,711 --> 00:39:40,796
Fiquem juntos!

672

00:40:05,403 --> 00:40:06,403
Achei...

673

00:40:06,822 --> 00:40:07,823
Que esses caras...



674
00:40:08,532 --> 00:40:09,533
Não fossem...

675
00:40:11,451 --> 00:40:12,786
De nada!

676
00:40:24,798 --> 00:40:25,882
Ei, Kate!

677
00:40:25,966 --> 00:40:29,219
Lembre-se de que
quem morrer primeiro paga a pizza.

678
00:40:41,398 --> 00:40:43,567
Rex. Rae.

679
00:40:46,403 --> 00:40:47,779
Socorro!

680
00:40:47,863 --> 00:40:48,947
Aguenta aí!

681
00:40:59,624 --> 00:41:00,792
Kate!

682
00:41:04,588 --> 00:41:06,047
Meu Deus! Não!

683
00:41:12,846 --> 00:41:14,890
Vamos, Eve. Você consegue.

684
00:41:17,225 --> 00:41:18,935
Está maluco?

685

00:41:19,019 --> 00:41:22,022
Posso criar um amplificador
para o pulso que gerei.

686

00:41:22,480 --> 00:41:25,734
Com sorte irá atordoá-los
enquanto tiramos Rus da nave.

687

00:41:25,817 --> 00:41:28,069
Mas precisam me proteger
até eu acabar.

688

00:41:28,570 --> 00:41:29,570
Quanto tempo?

689

00:41:29,863 --> 00:41:31,031
Cinco minutos.

690

00:41:40,540 --> 00:41:42,250
Vocês vão pagar por isso.

691

00:42:09,277 --> 00:42:10,612
Ei, idiota!

692

00:42:11,279 --> 00:42:13,281
Ela não permanece pequena.

693

00:42:37,973 --> 00:42:40,141
Delícia.

694

00:42:51,278 --> 00:42:52,445
Isto não é possível.

695

00:42:53,446 --> 00:42:54,698
Não é possível.

696

00:42:56,199 --> 00:42:57,409
Não é possível!

697

00:43:27,397 --> 00:43:28,398
Porra!

698

00:43:32,027 --> 00:43:33,194
Que valente.

699

00:43:34,237 --> 00:43:36,614
Mas são os valentes que sobrevivem?

700

00:43:37,490 --> 00:43:39,200
Ou é aquele que espera

701

00:43:39,284 --> 00:43:42,871
até que o inimigo
esteja ferido demais para lutar?

702

00:43:44,372 --> 00:43:46,166
Atira logo, seu merda.

703

00:43:49,711 --> 00:43:50,545
Você consegue.

704

00:43:50,628 --> 00:43:52,881
Vamos, aguenta firme. Você consegue!

705

00:43:53,798 --> 00:43:54,841
Não consigo.

706

00:43:54,924 --> 00:43:57,010
Não, Eve!

707

00:44:26,998 --> 00:44:27,999
Nossa..

708
00:44:29,793 --> 00:44:30,793
Nossa.

709
00:44:31,878 --> 00:44:32,879
Não estou morto.

710
00:44:34,130 --> 00:44:35,632
Eu podia jurar que estava.

711
00:44:36,508 --> 00:44:38,426
Eu sentia que estava morto. Isto é...

712
00:44:39,803 --> 00:44:41,805
Isto é uma surpresa agradável.

713
00:44:44,682 --> 00:44:45,809
Olá?

714
00:44:47,352 --> 00:44:48,352
Olá?

715
00:44:48,978 --> 00:44:51,523
Alguém me tira desta coisa.

716
00:44:54,192 --> 00:44:55,276
Que maravilha.

717
00:44:59,364 --> 00:45:02,534
Não. Eu... Desculpe!

718
00:45:02,617 --> 00:45:04,786
Merda. Eu quebrei. Eu quebrei.

719
00:45:05,912 --> 00:45:07,414

Esta coisa... aposto que...

720

00:45:07,497 --> 00:45:09,082
Aposto que é caro.

721

00:45:09,165 --> 00:45:10,166
Meu Deus.

722

00:45:14,379 --> 00:45:16,214
Dá uma olhada nisso.

723

00:45:16,297 --> 00:45:20,301
Estou feliz por vê-lo inteiro,
Allen de Unopa.

724

00:45:20,760 --> 00:45:21,594
É.

725

00:45:21,678 --> 00:45:24,305
Inteiro e bombadão.

726

00:45:25,640 --> 00:45:26,641
Sim.

727

00:45:27,225 --> 00:45:28,893
Receio que lhe devo desculpas.

728

00:45:29,727 --> 00:45:32,522
Quando o trouxemos,
após o ataque dos viltrumitas,

729

00:45:32,605 --> 00:45:34,983
desliguei a máquina que o mantinha vivo

730

00:45:35,066 --> 00:45:37,735
e o deixei à própria sorte.

731

00:45:37,819 --> 00:45:40,989

O quê? Por quê?
Por que faria isso?

732

00:45:41,072 --> 00:45:46,327

Eu sabia que, sem ela, você morreria
ou se recuperaria mais forte do que nunca.

733

00:45:46,411 --> 00:45:49,080

Lamento ter arriscado sua vida.

734

00:45:49,706 --> 00:45:51,833

Mas deu resultado.

735

00:45:51,916 --> 00:45:56,504

Agora você poderá se defender
contra um viltrumita.

736

00:45:56,588 --> 00:45:58,089

Duvido muito.

737

00:45:58,173 --> 00:45:59,924

O soco deles arrancou o meu olho.

738

00:46:00,008 --> 00:46:02,427

Lembro que vi isso
com o meu próprio olho.

739

00:46:02,510 --> 00:46:04,471

Foi muito estranho.

740

00:46:04,554 --> 00:46:07,182

Você se subestima, Allen.

741

00:46:07,557 --> 00:46:10,477
É, agradeço pelo seu voto de confiança,

742

00:46:10,560 --> 00:46:12,645
mas não vou pedir revanche por um tempo.

743

00:46:12,729 --> 00:46:15,064
Se eu vir outro viltrumita, vou...

744

00:46:22,197 --> 00:46:24,908
Putá merda! Você é um viltrumita?

745

00:46:24,991 --> 00:46:28,077
Não. Sou algo muito pior.

746

00:46:29,037 --> 00:46:33,458
Eu sou o único viltrumita
a me rebelar contra o Império.

747

00:46:34,751 --> 00:46:39,047
Pelo menos, até você me contar
sobre o Invencível.

748

00:46:40,048 --> 00:46:41,048
Allen,

749

00:46:41,674 --> 00:46:43,635
preciso que volte à Terra

750

00:46:44,135 --> 00:46:46,137
e traga o Invencível aqui.

751

00:46:47,430 --> 00:46:52,018
Ele é a chave para mudar
o rumo desta guerra.

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.